

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор О.И. Карасев



[Handwritten signature]
« 06 » *июня*

2022 г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана факультета иностранных
языков и регионоведения
д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова



« 06 » *июня*

2022 г.

ПРОГРАММА

КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

CANDIDATE EXAMINATION PROGRAMME

IN A FOREIGN LANGUAGE

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

**по лингвистическим научным специальностям,
по которым МГУ осуществляет прием
кандидатского экзамена по иностранному языку
(английскому, немецкому, французскому, испанскому)**

Москва 2022

1. Краткая аннотация

Настоящая программа предназначена для подготовки и приема кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому, французскому, испанскому) в подразделениях МГУ, осуществляющих прием кандидатского экзамена по иностранному языку у специалистов неязыковых научных специальностей. Программа содержит основные требования к экзаменуемому, описание структуры экзамена, экзаменационные задания (с примерами на разных языках) и критерии оценивания их выполнения. Программа является составной частью комплекса аспирантских программ по иностранному языку для неязыковых подразделений МГУ, включающего программу вступительного экзамена, РПД и программу проведения кандидатского экзамена.

Экзаменационные требования и вопросы настоящей программы определяются основной целью изучения иностранного языка в аспирантуре, состоящей в достижении аспирантами / соискателями практического владения языком, позволяющего использовать его в профессиональной научно-исследовательской и образовательной деятельности.

2. Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

3. Научная специальность: данная программа применима для подготовки специалистов неязыковых научных специальностей (по всем областям науки: 1. Естественные науки, 2. Технические науки, 3. Медицинские науки, 4. Сельскохозяйственные науки, 5. Социальные и гуманитарные науки) к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому, французскому, испанскому)

4. Место модуля в структуре Программы аспирантуры: относится к части «Кандидатские экзамены», обязателен для освоения во втором семестре первого года обучения.

5. Объем модуля в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Наименование модуля	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них				Самостоятельная работа обучающегося, часы из них				
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Проведение промежуточной аттестации	Всего	Выполнение домашних заданий	Подготовка к коллоквиумам	Всего
Промежуточная аттестация: кандидатский экзамен	36			2		6	8	14	14	28

Объем модуля составляет 1 зачетную единицу, всего 36 часов, из которых 8 часов

составляет контактная работа студента с преподавателем (2 часа - групповые консультации, 6 часов - мероприятия промежуточной аттестации), 28 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

6. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия: допуск к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

7. Содержание модуля

Требования к владению языковым материалом

Подготовленные к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку аспиранты / соискатели должны обладать знаниями, умениями и навыками по иностранному языку специальности во всех **четырёх основных видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо) на уровне не ниже B2 «Общеввропейских рамочных рекомендаций по языковому образованию».** Определяющим фактором в достижении установленного уровня знаний и умений в каждом виде речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком, а именно:

- свободно читать оригинальную специальную литературу на иностранном языке;
- выполнять переводы и осуществлять реферирование научной литературы по своей специальности и/или широкой специализации структурного подразделения в устной и письменной формах;
- представлять широкую проблематику своей области научных исследований и собственную научную проблему в основных подстилях научного стиля изучаемого иностранного языка, свободное владение которыми необходимо современному ученому: собственно научном, научно-популярном и научно-учебном;
- создавать на иностранном языке письменные научные тексты основных малых жанров, необходимых в академической сфере общения (тезисы, аннотация, конспект, реферат, слайды к презентациям и пр.);
- понимать устную речь на общие и профессиональные темы, извлекать общую и заданную информацию из прослушанных научных сообщений;
- вести на иностранном языке беседу на общие научные темы и по специальности.

Языковой кафедрой (по согласованию со структурным подразделением и профильными кафедрами) определяется, выполнение каких заданий на реализацию перечисленных видов речевой коммуникации и в каком объеме **является допуском к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.**

Чтение. Владение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, поисковым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое чтение* имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Поисковое чтение* направлено на оперативное извлечение из текста запрашиваемой информации. *Ознакомительное чтение* характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее чтение* предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного путем воспроизведения информационного содержания текста-источника на кандидатском экзамене используются письменный перевод

текста на русский язык и передача извлеченной из текста информации на иностранном языке в устной форме (резюме).

Свободное, зрелое чтение предусматривает

- умение вычленять в читаемом опорные смысловые блоки, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности;
- умение пользоваться общими и терминологическими двуязычными словарями, оригинальными толковыми и специализированными словарями иностранного языка;
- навык языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навык прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение.

Для успешной сдачи кандидатского экзамена необходимо владеть:

- умениями аудирования и диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью;
- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного стилистически адекватного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе.

Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи.

Письмо предполагает коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект прочитанного или прослушанного научного материала, изложить его содержание в форме резюме, реферата и аннотации, написать доклад, сообщение по теме специальности, подготовить слайды для научной или научно-популярной презентации и т.п. Выполнение заданий, предполагающих овладение данными умениями, может служить допуском к кандидатскому экзамену, однако на самом экзамене не проверяется.

Лексико-грамматический материал в стилистическом контексте.

- **Лексика.** Знание специфики лексических средств текстов по специальности и умение использовать их адекватно ситуации общения: многозначность служебных и общенаучных слов, явления синонимии и омонимии, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), принятые сокращения и условные обозначения и т.п.
- **Грамматика.** Знание и практическое владение грамматическим материалом иностранного языка на уровне B2.
- **Стилистика.** Четкое представление об основных отличительных признаках научного стиля речи в целом и основных его подстилей (собственно научного, научно-популярного, научно-учебного) в частности, о стилистических различиях между устной и письменной речью.

8. Порядок проведения и вопросы кандидатского экзамена.

Обязательным условием допуска к сдаче кандидатского экзамена является выполнение следующего объема работ (см. п. 7).

Кандидатский экзамен проводится в два этапа.

На *первом этапе* выполняется письменный перевод с иностранного на русский язык (со словарем) научного текста по специальности аспиранта / соискателя. Объем текста – 3000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя следующие задания:

1. Ознакомительное чтение (без словаря) оригинального научно-популярного текста по специальности на иностранном языке. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке в устной форме (резюме)

либо (по усмотрению языковой кафедры)

Реферативное изложение в устной форме на иностранном языке содержания русскоязычной статьи профессиональной тематики с последующей беседой по теме статьи. Объем текста - 4500 печатных знаков. Время выполнения - 10 минут.

2. Аудирование текста широкой общепрофессиональной направленности*. Длительность звучания – до 5 минут. Форма проверки: после двукратного прослушивания текста ответы на вопросы либо резюме текста на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой аспиранта / соискателя.

* Включение данного задания в содержание кандидатского экзамена по иностранному языку рекомендуется, но остается на усмотрение языковых кафедр.

9. Примеры экзаменационных билетов (по языкам):

Английский язык (на примере факультета политологии)

1. **Письменный перевод с английского на русский язык (со словарем) научного текста по специальности аспиранта / соискателя. Объем текста – 3000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.**

POLITICAL REALISM IN INTERNATIONAL RELATIONS

The realist assumption was that the state is the key actor in international politics, and that relations among states are the core of actual international relations. However, with the receding of the Cold War during the 1970s, one could witness the growing importance of international and non-governmental organizations, as well as of multinational corporations. This development led to a revival of idealist thinking, which became known as neoliberalism or pluralism. While accepting some basic assumptions of realism, the leading pluralists, Robert Keohane and Joseph Nye, have proposed the concept of complex interdependence to describe this more sophisticated picture of global politics. They would argue that there can be progress in international relations and that the future does not need to look like the past.

Kenneth Waltz's International System

The realist response came most prominently from Kenneth N. Waltz, who reformulated realism in international relations in a new and distinctive way. In his book *Theory of International Politics*, first published in 1979, he responded to the liberal challenge and attempted to cure the defects of the classical realism of Hans Morgenthau with his more scientific approach, which has become known as structural realism or neorealism. Whereas Morgenthau rooted his theory in the struggle for power, which he related to human nature, Waltz made an effort to avoid any philosophical discussion of human nature, and set out instead to build a theory of international politics analogous to microeconomics. He argues that states in the international system are like firms in a domestic economy and have the same fundamental interest: to survive.

“Internationally, the environment of states’ actions, or the structure of their system, is set by the fact that some states prefer survival over other ends obtainable in the short run and act with relative efficiency to achieve that end”.

Waltz maintains that by paying attention to the individual state, and to ideological, moral and economic issues, both traditional liberals and classical realists make the same mistake. They fail to develop a serious account of the international system – one that can be abstracted from the wider socio-political domain. Waltz acknowledges that such an abstraction distorts reality and omits many of the factors that were important for classical realism. It does not allow for the analysis of the development of specific foreign policies. However, it also has utility. Notably, it assists in understanding the primary determinants of international politics. To be sure, Waltz’s neorealist theory cannot be applied to domestic politics. It cannot serve to develop policies of states concerning their international or domestic affairs. His theory helps only to explain why states behave in similar ways despite their different forms of government and diverse political ideologies, and why, despite their growing interdependence, the overall picture of international relations is unlikely to change. <...>

According to Waltz, the uniform behavior of states over centuries can be explained by the constraints on their behavior that are imposed by the structure of the international system. A system’s structure is defined first by the principle by which it is organized, then by the differentiation of its units, and finally by the distribution of capabilities (power) across units.

Anarchy, or the absence of central authority, is for Waltz the ordering principle of the international system. (Korab-Karpowicz, W. Julian, “Political Realism in International Relations”, The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Summer 2018 Edition), Edward N. Zalta (ed.) <https://plato.stanford.edu/archives/sum2018/entries/realism-intl-relations/>)

2. Реферативное изложение в устной форме на английском языке содержания русскоязычной статьи профессиональной тематики с последующей беседой по теме статьи. Объем текста - 4500 печатных знаков. Время выполнения - 10 минут.

БРАЗИЛИЯ В XXI ВЕКЕ

Бразилия с её огромными запасами человеческих и природных ресурсов, сложной политической историей и огромной ролью в Латиноамериканском регионе имеет все основания считаться одной из сил, определяющих будущее мира. Страна прошла через ряд социально-экономических кризисов и диктатур, и это привело к пониманию, что социально-политическая стабильность является условием для экономического развития. <...>

Правый поворот

Короткий период правления Темера (1 января 2016 г. – 31 августа 2018 г.) вполне может рассматриваться как часть адаптации политической системы к экономическим потрясениям и кризису в обществе в связи с когнитивным диссонансом между левопопулистской традицией и коррупционными злоупотреблениями, доказанными в судах. В момент, когда демократическая система должна была найти в себе силы для продолжения стабильного развития, Бразилия медленно и мучительно выходила из рецессии.

В течение четырнадцати лет (2003–2016) президент Лула, его преемница Дилма Русеф и Партия трудящихся (ПТ) пытались поддерживать многопартийную основу для сложной компромиссной политики в сфере трудовых и распределительных отношений. Но в значительной степени это было фактором личного влияния Лулы да Силвы, который дважды выигрывал выборы с более чем 60-процентной поддержкой. До последнего момента сохранялись шансы, что он сможет принять участие и в выборах 2018 г. и даже выиграть. Его замена практически в последний момент на другого представителя ПТ, мэра Сан-Паулу Фернанду Аддада, который не был достаточно крупной политической фигурой, и

конфронтация левых и правых уже не давала шансов ПТ на значительное влияние. Фактически макроэкономический (финансовый) кризис, коррупционный скандал и политическая борьба против левого движения завершили попытку компромисса лево-правого толка для выхода из «ловушки среднего уровня развития». Страна вынуждена будет начинать этот процесс с несколько более высокого социально-экономического уровня, чем двадцать лет назад (не все достижения оказались потеряны). Однако энтузиазм, доверие к политикам и склонность к компромиссам у электората во многом оказались утрачены.

Победа на президентских выборах в 2018 г. Жаира Болсонару – реакция правых на длительное правление популистов. Причём в связи с делами о политической коррупции им удалось перетянуть к себе на выборах определённую часть бенефициаров политики популистских президентов. Тут дело не в личной благодарности или неблагодарности электората, а в логике социально-политических процессов: выравнивание социального неравенства, рост уровня образования и социальный прогресс ведут к ожиданиям выборности, ответственности, справедливости, равенства перед законом и немедленно – к требованию прекратить коррупцию.

Болсонару – представитель традиционного правящего класса, отодвинутого от власти на целое десятилетие. Этот класс с опорой на свои финансы, СМИ и традиционного союзника «на Севере» пытается вернуться навсегда. Выиграть Болсонару удалось благодаря следующим факторам: сплочение сил, находящихся в оппозиции к Партии трудящихся; привлечение экономических элит, желающих либеральных реформ; моральный консерватизм, связанный в том числе и с Церковью; отчаяние на фоне социально-экономического контекста и, как следствие, жажда перемен у значительной доли населения.

Программа нового президента представляла собой конструкции из традиционных правых лозунгов (свободное владение оружием, реформа пенсионной системы), недостаточно серьёзного отношения к экологическим и климатическим проблемам и выстраивания отношений с правыми лидерами (Дональдом Трампом, Маттео Сальвини, Биньямином Нетаньяху). Категорическая позиция в отношении коррупционеров и противопоставление себя предыдущим президентам также внесли существенный вклад в победу Болсонару. <...>

В задачи президента в ходе рецессии и бюджетного кризиса в 2018-2019 гг.

входило несколько ключевых преобразований. Проведение пенсионной реформы не было его изобретением, а представляло собой крайнюю финансовую необходимость, доставшуюся по наследству от Темера. Пенсионная система в последние годы расходовала 12 процентов ВВП страны и, если оставить её без изменений, доля будет продолжать расти, подрывая шансы на финансовое оздоровление.

<...> Кроме пенсионной реформы, правительство Болсонару запустило программу приватизации, что также было вынужденной мерой по сокращению дефицита государственного бюджета, как это наблюдалось ещё в 1990-е гг. (приватизация телефонии, электроснабжения, санация и приватизация банков).

В текущей ситуации государственный долг, который достиг 91,6 процента от ВВП в 2019 г., особенно опасен. Приватизация непопулярна: 44 процентов граждан категорически против неё, ещё 17 процентов частично не согласны – люди опасаются, что Бразилию «раскупят», что качество товаров или услуг останется прежним, а цены на них вырастут.

Кризис государственных финансов начался из-за стечения обстоятельств и решений правительства Русеф, так что периоды президентов Темера и Болсонару были тяжёлыми по определению. Последнему не удалось вывести экономику Бразилии в стадию оживления, в

2020 г. пандемия COVID-19 нанесла гигантский урон ей и имиджу президента. <...> (Григорьев Л., Стародубцева М. БРАЗИЛИЯ В XXI ВЕКЕ // Россия в глобальной политике. 2021 Т. 19 № 1 DOI: 10.31278/1810-6439-2021-19-1-226-242)

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой аспиранта / соискателя.

Немецкий язык (на примере факультета педагогического образования)

1. Письменный перевод с немецкого на русский язык (со словарем) научного текста по специальности аспиранта / соискателя. Объем текста – 3000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

Apps und mobile Endgeräte in der Schule

Der Einsatz mobiler Endgeräte wie Smartphones und Tablets in Schulen wird je nach Land oder gar schulspezifisch stark unterschiedlich gehandhabt. In zahlreichen Ländern ist es üblich, dass Lernende durch die Schule ein mobiles Endgerät zur Verfügung gestellt bekommen. Sogenannte Tablet-Klassen haben im Vergleich zu Laptop-Klassen den Vorteil, dass die Geräte geringeren Stauraum benötigen, dass sie meist günstiger in der Anschaffung sind als Laptops, dass sie sehr viel schneller arbeitsfähig sind, da das langwierige Hochfahren der Geräte entfällt und dass sie insbesondere für jüngere Lernende intuitiver zu bedienen sind. Als Nachteile sind demgegenüber die eingeschränkte Nutzung sowie die nicht vorhandene Tastatur zu nennen. Zwar können Texte mit einer virtuellen Tastatur eingegeben werden, gerade für den Fremdsprachenunterricht, in dem durchaus auch längere Texte produziert werden, ist dies aber häufig weniger komfortabel als die Nutzung einer klassischen Tastatur – auch wenn die virtuelle Tastatur den Vorteil besitzt, dass sie sprachspezifisch auswählbar ist und so beispielsweise deutsch Sonderzeichen wie Umlaute komfortabel hinzugeschaltet werden können.

Die Nutzung digitaler Geräte in der Schule ist prinzipiell nach zwei verschiedenen Modellen möglich: Das erste Modell wird als BYOD (Kurzform von *bring your own device*, zu Deutsch: „bring dein eigenes Endgerät mit“) bezeichnet. BYOD greift die Tatsache auf, dass ohnehin beinahe jeder Schüler mittlerweile ein eigenes Smartphone sowie viele ein Tablet oder Laptop besitzen. BYOD nutzt diese Ressourcen und ermuntert Schüler, ihre privaten Endgeräte in der Schule zu nutzen, wenn die Lehrkraft und Aufgabenstellung dies erfordern.

Durch BYOD werden Mehrkosten vermieden, da die Schule keine Hardware anschaffen muss. Es entfallen zudem Kosten und Aufwand für die Wartung von schuleigenen Geräten, die unregelmäßig verwendet werden. Bei BYOD halten die Schüler ihre eignen Geräte bezüglich Softwareupdates etc. selbst auf dem aktuellen Stand. Da die Schüler in der Nutzung ihrer Privatgeräte geübt sind, entfallen zudem langwierige Einführungen in die Bedienung spezifischer Systeme: jeder benutzt das, was er kennt.

Doch BYOD bringt auch zahlreiche Nachteile mit sich: Der Ansatz setzt voraus, dass auch wirklich jeder Schüler ein Smartphone oder Tablet besitzt. Bei einigen Schülern ist dies möglicherweise nicht der Fall, entweder aus finanziellen Gründen oder aufgrund von pädagogischen Entscheidungen der Eltern. Diese Schüler werden stigmatisiert, denn auch wenn ihnen Geräte der Schule zur Verfügung gestellt werden, fällt diese Ungleichheit den anderen Schülern doch auf, zudem müssen Sie sich in die Nutzung des fremden Gerätes einarbeiten.

Neben BYOD stellt die vollständige Ausstattung einer Klasse mit Hardware die andere Alternative im Einsatz digitaler Medien in der Schule dar. Neben den bisherigen Laptop-Klassen, in denen jeder Schüler einen Laptop zur Nutzung überlassen bekommt entstehen durch die kleineren und mobileren Endgeräte mittlerweile auch immer mehr Tablet-Klassen. Tablet-Klassen, also Schulklassen, in denen jeder Schüler ein Tablet zur Verfügung gestellt bekommt werden häufig mit der Annahme kritisiert, dass in solchen Klassen der Unterricht schwerpunktmäßig mit Hilfe der Tablets durchgeführt wird. Sollte dieser Fall eintreten, wird der Unterricht nicht mehr mit dem Medium gestaltet das für den

konkreten Inhalt am geeignetsten erscheint. (Katrin Biebighäuser „DaF-Lernen mit Apps. Zur Einleitung der Sondernummer“, 2015, S. 5–6)

- 2. Oзнакомительное чтение (без словаря) оригинального научно-популярного текста по специальности. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на немецком языке в устной форме (резюме)**

Spiele im Unterricht – nicht nur für Grundschüler

Insbesondere in der Grundschule spielen Kinder sehr gern und häufig. Hier ermöglichen es Spiele zudem an den Kindergarten anzuknüpfen. Auf diese Weise werden die Kinder an die angeleitete Schularbeit herangeführt. Wenn es unruhig wird dienen Spiele im Unterricht der Aktivierung. Meist handelt es sich dabei um Bewegungsspiele. Die Kinder werden wieder aufgeweckt und können sich anschließend besser auf den Unterricht konzentrieren. Doch genauso gut werden Entspannungsspiele eingesetzt. Nämlich dann, wenn es zu hektisch wird.

Darüber hinaus empfiehlt es sich für den Fall der Fälle immer eine Spielidee dabei zu haben. Dies kann wunderbar in einer Vertretungsstunde, Randstunde oder vor den Ferien gespielt werden. Zudem bringen Spiele im Unterricht frischen Wind in den Schulalltag. Oft werden Spielklassiker als Vorlage genutzt. Sie dienen als Inspiration. Denn bei den meisten Spielen im Unterricht handelt es sich um eine Abwandlung passend zum Lernstoff und Schulfach. Sie eignen sich daher, um Wissen aufzufrischen, zu festigen oder zu vertiefen.

Durch Spiele lassen sich die meisten Schüler besser für das Thema begeistern. Des Weiteren verbessern Spiele das Klassenklima. Dies wirkt sich wiederum positiv auf die Schüler aus. Herrscht ein gutes Klassenklima vor, leiden weniger Schüler unter Schulangst, sie sind insgesamt zufriedener und bringen mehr Lust am Lernen mit.

Mehrere Studien konnten nachweisen, dass wir uns folgendes durchschnittlich im Gedächtnis behalten: 10% vom Gelesenen, 20% vom Gehörtem, 30% vom Gesehenem, 50% durch Sehen und Hören, 70% von selbst Gesagtem, 90% vom selbst tun.

Insbesondere in den sozialwissenschaftlichen Fächern bieten sich Spiele im Unterricht an. Durch ihren Einsatz sind die Schüler motivierter. Neben fachspezifisches Wissen wird zudem die Selbstständigkeit erhöht. Im Lernprozess integriert sind kompetenzorientiertes, inhaltsbasiertes, emotionales und erfahrungsbasiertes Lernen.

Der Unterricht schafft Situationen, in denen Interaktionen und soziale Aushandlungsprozesse ermöglicht werden. So werden durch geeignete Methoden die Rollendistanz, die Empathie, Artikulation eigener Interessen und die Ambiguitätstoleranz trainiert. Weiterhin liefern Spiele die Möglichkeit, abstrakte Gegenstände erfahrbar zu machen. (Stefanie Budai „Spiele im Unterricht – ein kurzer Überblick“, 2021, URL: <https://www.spielundlernen.de/wissen/spiele-im-unterricht-ein-kurzer-ueberblick/>)

- 3. Аудирование текста широкой общепрофессиональной направленности. Длительность звучания – до 5 минут. Форма проверки: после двукратного прослушивания резюме текста на немецком языке.**

Transkript

Hallo und herzlich willkommen zum heutigen Beitrag von Superheldenkids beim autoritären Erziehungsstil. Ist die Bindung eher niedrig, die Anforderungen dafür sehr hoch, die Kinder hören dann oft: „Weil ich es dir sage, deswegen ist es so.“ Das heißt, die Eltern üben eine starke Kontrolle auf die Kinder aus, während die Meinung der Kinder eher wenig zählt. Zu Hause ist ein strikter Umgangston im Vordergrund und eher eine wenig liebevolle Atmosphäre zu spüren. Häufig nutzen autoritäre Eltern Bestrafungen anstatt von Konsequenzen. Ihre Taktik ist oft, bewusst oder unbewusst, das sogenannte Scham-, Schuld-, Schmerzprinzip.

Sie geben Kindern oft das Gefühl, das ist deren Schuld, dass sie sich falsch verhalten hätten. Scham – das bedeutet zum Beispiel solche Aussagen wie „Genierst du dich nicht, dass du so schmutzig nach Hause kommst?“ Beim Thema Schuld geht es oft um ... darum, Vorwürfe zu machen: „Passt doch besser auf, du hast schon wieder ein Glas umgeschmissen? Wir werden noch arm wegen dir!“ Und bei Schmerzen zählt nicht nur körperliche Gewalt, wie zum Beispiel ein Klaps auf den Po oder auf die Hand, wenn sie ... wenn die Kinder etwas angefasst haben, was sie nicht anfassen sollen, sondern es gehört auch psychische Gewalt dazu. Psychische Gewalt können sehr verletzend Worte sein, bis hinzu Beschimpfungen. Kinder, die mit streng autoritären Eltern aufwachsen, tendieren meistens dazu, Regeln auch sehr strikt zu befolgen. Aber ihr selbst wäre das sehr gering. Sie trauen sich häufig selbst nichts zu. Sie haben oft Angst vor Versagen. Diese Kinder können auch feindselig oder aggressiv gegenüber Kleineren werden, wenn sie das selbst zu Hause von Größeren auf die Kleineren erleben. Anstatt dass die Kinder darüber nachdenken, wie sie von bestimmten Verhaltensweisen für die Zukunft lernen können, fokussieren sich die Kinder häufig eher auf den Ärger, auf ihre Eltern. Die Wahrscheinlichkeit ist auch recht hoch, dass Eltern, die mit Scham-, Schmerz-, Schuldmethoden arbeiten, Kinder bekommen, die zu sehr guten Lügner werden. Kinder sind ja in der Regel sehr schlau und sie wollen nicht beschämt werden oder bestraft werden. Als Erwachsene tendieren die Kinder dazu, ihren eigenen Weg zu suchen. Der Kontakt zu den Eltern ist meistens nicht sehr hoch. Sie haben ein höheres Risiko, an Depressionen oder anderen psychischen Erkrankungen zu erkranken, und sie zeigen geringere sozial emotionale Kompetenzen. Schreibt einen Kommentar ...

4. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой аспиранта / соискателя.

Французский язык (на примере биологического факультета)

1. Письменный перевод с французского на русский язык (со словарем) научного текста по специальности аспиранта / соискателя. Объем текста – 3000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

NAISSANCE D'UN OBJET EPISTEMOLOGIQUE : L'ARCHIVE BIOLOGIQUE

L'apparition du terme biologie est usuellement datée de 1802 et utilisée à la fois par Lamarck et Treviranus. Jean Gayon nous rappelle que ce terme présente une occurrence dès 1766 dans le sens qu'on lui connaît. Mais il faut admettre que la présence du terme chez Lamarck s'accompagne d'une réelle définition en terme à la fois d'objet et de méthode. A ce moment, le mot biologie se constitue autour d'une définition fine et complète.

C'est loin d'être le cas pour la paléontologie. Même si la pratique de la paléontologie existe depuis longtemps, les premières occurrences du mot ne s'accompagnent jamais d'une réelle définition. De façon bien connue, le mot apparaît dans les discours préliminaires de De Blainville dans *Le Journal de physique* de janvier 1822. Mais cette occurrence est étonnante car elle est isolée et ne relève d'aucune définition, elle apparaît comme *ex nihilo* :

Palaeontologie. La grande prépondérance que l'étude de la géologie continue d'avoir parmi les sciences naturelles, et celle qu'une sorte d'école en géologie accorde, l'emploi des corps organisés fossiles pour la distinction des formations de sédiment, ont déterminé un assez grand nombre de travaux dans cette branche d'histoire naturelle.

On trouve peu après, sous la plume de M. Tissier, dans la section d'histoire naturelle des comptes-rendus de la société royale d'agriculture de Lyon de 1823, une occurrence du mot dans un passage concernant la géologie de la croix-rousse. C'est en 1825 que De Blainville, dans son *Manuel de malacologie et de conchyliologie*, utilise de nouveau le terme, mais cette fois il est contextualisé et

justifié. Le *Dictionnaire pittoresque d'histoire naturelle et des phénomènes de la nature* s'empare enfin, en 1838, de ce terme et le développe en une longue définition. Il faut attendre 1840 et la *Paléontologie Française* de d'Orbigny pour que s'installe durablement le terme. Quatre ans plus tard, en 1844, Pictet, paléontologue genevois, dote la discipline de son premier manuel. Dans ces lignes, sera défini l'ensemble des concepts scientifiques concernant la paléontologie de l'époque. En plus d'avoir acquis une place durable dans le vocabulaire scientifique, désormais le mot possède sa forme et ses méthodes académiques. A partir de ce moment, le mot entrera de façon courante dans le vocabulaire.

C'est F.J. Pictet qui nous donne l'idée la plus formelle de la discipline. A ce titre c'est à travers ses écrits que j'aborderai la question de la définition de la paléontologie. Le choix de cet auteur incombe au mérite qu'il propose, au travers de son ouvrage, de donner une idée pédagogique de la paléontologie et, par là, de synthétiser en quelque sorte le savoir paléontologique de l'époque.

C'est en reprenant la définition de G.P. Deshayes concernant ce qu'est un corps organisé fossiles que Pictet élabore sa définition de la paléontologie. « *Un corps organisé fossile, dit Deshayes, est celui qui a été enfoui dans la terre à une époque indéterminée, qui y a été conservé, ou qui y a laissé des traces non équivoques de son existence.* » Pictet, d'accord sur le principe, émet une objection concernant « l'époque indéterminée ». Il considère en effet qu'un fossile ne peut être assimilé aux corps enfouis récemment :

N'est-ce pas ôter à ce mot une grande partie de sa signification réelle, que d'associer aux fossiles anciens et véritables, ces corps enfouis tout récemment, qui appartiennent aux espèces qui vivent de nos jours et dont l'étude n'intéresse en rien la paléontologie ? <...>

Léna A. (2013). L'archive biologique en question : le paléontologue est-il un historien ou un biologiste ? // Bulletin d'histoire et d'épistémologie des sciences de la vie. 2013. № 20. P. 197-13. <https://doi.org/10.3917/bhesv.202.0197>

2. Ознакомительное чтение (без словаря) оригинального научно-популярного текста по специальности. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на французском языке в устной форме (резюме)

Le secteur agricole européen bouleversé par le réchauffement climatique

Les rendements des cultures et de l'élevage en Europe devraient chuter à cause du réchauffement climatique. C'est le constat alarmant que dresse l'Agence européenne de l'Environnement dans son rapport publié mercredi 4 septembre sur l'impact du changement climatique sur l'agriculture en Europe.

A l'horizon 2050, le rendement de certaines cultures comme le blé, la betterave ou le maïs devraient chuter de 50%, avec un impact direct sur le revenu des agriculteurs. Pire, si rien n'est fait, en 2100, les pertes pourraient s'élever à 80% selon le rapport de l'Agence européenne de l'Environnement.

Le changement climatique a déjà des conséquences désastreuses sur l'agriculture aujourd'hui. On l'a vu cet été en France par exemple, avec la canicule en juin et juillet. Les agriculteurs français ont perdu environ 10% de leurs rendements sur les récoltes de céréales. En Slovaquie, la production de pommes a chuté de 85% suite à un hiver très froid et une sécheresse prolongée pendant l'été. C'était en 2017.

Les agriculteurs du nord de l'Europe profitent eux, au contraire, du réchauffement climatique. La hausse des températures favorise le développement de certaines cultures dans le nord. La culture du blé en Europe centrale et en Europe du Nord. Celle de la betterave en Belgique. Et, chose encore impensable il y a 20 ans, on peut désormais produire du vin en Belgique, aux Pays-Bas et, même au Danemark. Mais ces évolutions récentes dans les régions du nord ne permettront pas de compenser les effets négatifs du réchauffement climatique dans le sud, prévient l'Agence européenne de l'Environnement.

Il est indispensable, selon l'Agence, de développer des modes de production agricoles plus résistants à des épisodes de chaleur extrême et à des sécheresses prolongées. Beaucoup d'initiatives existent déjà en Europe. Certains agriculteurs ont par exemple recours à des drones pour déterminer les besoins des plantes sur leurs parcelles, en eau ou en azote. Cette agriculture permet une irrigation plus adaptée. Mais pour développer ce genre de pratique, il faut des financements, insiste l'Agence européenne de l'environnement. Des financements indispensables, sans quoi, en 2050, à politique inchangée, les besoins en eau pourraient dépasser les quantités disponibles, prévient l'Agence. (Rfi.fr. Publié le 05-09-2019)

3. Аудирование текста широкой общепрофессиональной направленности. Длительность звучания – до 5 минут. Форма проверки: после двукратного прослушивания текста ответы на вопросы.

Ecoutez 2 fois l'opinion de Bruno Bourdon, directeur du Quali Ipsos Marketing qui parle de la typologie des écologistes puis répondez aux questions. Durée est de 04 min 07.

1. Les écologistes sont-ils nombreux en France ?
2. Etre écolo qu'est-ce que ça veut dire aujourd'hui ?
3. Qu'est-ce que « l'écolo ordinaire », selon Bruno Bourdon ?
4. Quels sont les trois types majeurs de consommateurs écologues ?
5. Et vous, êtes-vous un consommateur écolo ?

Décryptage

– On s'imagine toujours les écologues comme des bobos parisiens, des gens pétris de bons sentiments, des gens touchants dans leurs convictions et gentiment naïfs. En fait, au-delà de ces clichés, ce qu'on observe aujourd'hui c'est que les écologues forment une population aussi diversifiée par sa nature que diffuse en nombre. On peut estimer d'ailleurs à environ 20% le pourcentage des consommateurs dont la sensibilité écologique va se refléter plus ou moins dans les actes de consommation. En fait, s'il y a bien un trait commun accessible c'est d'abord et avant tout l'envie de bien faire, l'envie de s'engager et une envie qui se croise avec des doutes et des questionnements sur la meilleure façon d'y parvenir. Autrement dit, être écolo c'est toujours essayer de concilier, de reconcilier un ensemble de pratiques avec une réflexion aussi large que possible sur ces pratiques. Bref, c'est faire constamment un grand écart mental absolument vertigineux entre des petits gestes que l'on fait au quotidien et leurs éventuelles conséquences à plus ou moins brève échéance sur la planète, la biodiversité et les ressources naturelles. On l'a compris, en fait, l'écolo ordinaire c'est surtout pas un militant, c'est quelqu'un qui est plus dans la confusion que dans le savoir, c'est quelqu'un qui doute, quelqu'un qui s'interroge et quelqu'un qui est souvent frustré de ne pas savoir en faire plus ou de ne pas pouvoir en faire plus. Écolo ordinaire c'est aussi quelqu'un qui multiplie les efforts, qui multiplie ses efforts parce qu'être écolo au quotidien c'est aussi le plus souvent dépenser un peu plus que les autres, c'est aussi faire attention à des petits gestes, c'est renoncer également assez souvent à son petit confort. Donc, c'est quelqu'un qui multiplie les efforts mais sans que ces efforts ne soient reconnus ou récompensés. En fait, il y a une sorte d'héroïsme en minuscule,

pourrait-on dire, dans cette attitude. À l'opposé des superhéros, l'écolo ordinaire c'est quelqu'un qui agit discrètement et modestement pour un bénéfice lointain et incertain.

– En fait et par-delà ces traits communs, on peut distinguer trois grands profils de consommateurs écolos. Il y a d'abord ceux qu'on pourrait appeler les écolos-natifs. On les appelle comme ça parce que pour des raisons où il y a leur histoire personnelle ils sont souvent proches de la nature. Ce sont des gens qui sont en général assez moyennement informés, qui lisent pas forcément beaucoup mais qui sont très impliqués dans leurs pratiques. Ils vont privilégier les marques ou labels, ils sont très sensibles aux prix et ils sont également très sensibles à tout ce qui est mise en scène naturelle et sensorielle des produits. On peut distinguer une deuxième population qu'on appelle dans notre observatoire les écolos-experts, qui sont plutôt urbains, plutôt désireux d'apprendre et d'en savoir plus. Ils ont un niveau d'information et de compréhension des enjeux en général assez élevé mais à l'inverse des précédents ils vont accepter beaucoup plus difficilement les contraintes et les efforts qu'il faut faire au quotidien pour être écolo. Du coup, ils peuvent paraître parfois contradictoires dans leurs comportements. Ils sont très intéressés par les labels, ils sont vigilants sur l'engagement des marques et ils sont en général toujours très sensibles aux discours de complicité et de connivence que peuvent leur proposer les marques. Enfin, il y a une dernière population qui sont des apprentis-écolos. Ce sont des débutants qui font peu par peur de mal faire, qui en fait n'ont que très peu de repères dans cet univers. Ils sont peu sensibles aux prix et se tournent en premier lieu vers les rayons bio des supermarchés ou vers les marques au capital écologique connu et reconnu. Ils sont en quelque sorte une cible en devenir, celle dans laquelle on se trouve lorsqu'on débute en écologie et puis celle ensuite que l'on quitte pour migrer vers l'un des deux profils précédents. (Белкина О.Е., Балыш Ю.А. L'arrêt sur l'image. СПб: Люмьер, 2018. С. 115).

4. Беседа с экзаменаторами на французском языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой аспиранта / соискателя.

Испанский язык (на примере географического факультета)

1. Письменный перевод с испанского на русский язык (со словарем) научного текста по специальности аспиранта / соискателя. Объем текста – 3000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

DESARROLLO SOSTENIBLE

«El turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas.»

Las directrices para el desarrollo sostenible del turismo y las prácticas de gestión sostenible se aplican a todas las formas de turismo en todos los tipos de destinos, incluidos el turismo de masas y los diversos segmentos turísticos. Los principios de sostenibilidad se refieren a los aspectos medioambiental, económico y sociocultural del desarrollo turístico, habiéndose de establecer un equilibrio adecuado entre esas tres dimensiones para garantizar su sostenibilidad a largo plazo. Por lo tanto, el turismo sostenible debe:

1. Dar un uso óptimo a los recursos medioambientales, que son un elemento fundamental del desarrollo turístico, manteniendo los procesos ecológicos esenciales y ayudando a conservar los recursos naturales y la diversidad biológica.

2. Respetar la autenticidad sociocultural de las comunidades anfitrionas, conservar sus activos culturales y arquitectónicos y sus valores tradicionales, y contribuir al entendimiento y la tolerancia intercultural.
3. Asegurar unas actividades económicas viables a largo plazo, que reporten a todos los agentes unos beneficios socioeconómicos bien distribuidos, entre los que se cuenten oportunidades de empleo estable y de obtención de ingresos y servicios sociales para las comunidades anfitrionas, y que contribuyan a la reducción de la pobreza.

DIVERSIDAD BIOLÓGICA

La OMT se esfuerza por promover un desarrollo turístico que apoye, en igual medida, la conservación de la biodiversidad, el bienestar social y la seguridad económica de los países y comunidades de acogida.

CAMBIO CLIMÁTICO

El turismo es altamente vulnerable al cambio climático, a la vez que contribuye al mismo. Las amenazas para el sector son diversas e incluyen consecuencias directas e indirectas como el incremento de los episodios meteorológicos extremos, el aumento de los costos de los seguros y de los problemas de seguridad, la escasez de agua, la pérdida de biodiversidad y el deterioro de los bienes y los atractivos de los destinos.

INICIATIVA MUNDIAL SOBRE TURISMO Y PLÁSTICOS

El problema de los plásticos en el turismo es demasiado grande para que pueda arreglarlo por sí sola una organización. Para estar a la altura del problema, es necesario hacer cambios en la totalidad de la cadena de valor del turismo.

SOLUCIONES ENERGÉTICAS PARA HOTELES (SEH)

Herramienta de evaluación comparativa permite que las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMES) europeas del sector del alojamiento evalúen su consumo energético /eficiencia y huella de carbono actuales con los de empresas similares.

OBSERVATORIOS DE TURISMO DE LA OMT

La Red Internacional de Observatorios de Turismo de la OMT (INSTO por su sigla inglesa) es una red de observatorios que hace el seguimiento del impacto económico, ambiental y social del turismo en los destinos turísticos.

ONE PLANET

El turismo, si se planifica y se gestiona con responsabilidad, ha demostrado su capacidad de contribuir a la creación de empleo, promover una integración social inclusiva, proteger el patrimonio natural y cultural, conservar la biodiversidad, generar medios de vida sostenibles y mejorar el bienestar de las personas. Teniendo en cuenta que el sector experimenta un tremendo crecimiento, es esencial asumir esfuerzos colectivos para garantizar su sostenibilidad a largo plazo.

<https://www.unwto.org/es/desarrollo-sostenible>

2. **Oznacomitelnoye chteniye (bez slovarya) originalnogo nauchno-populyarnogo teksta po spetsialnosti. Obem teksta – 2000 pechatnykh znakov. Vremya vypolneniya - 10 minut. Forma proverki – peredacha izvlechennoy informatsii na ispanskom yazyke v ustnoy forme (rezюме)**

China ha creado el mayor bosque artificial del mundo en un desierto

China ha implementado, desde el año 2012, un programa de desarrollo de la civilización ecológica, apostando por la cobertura vegetal de áreas afectadas por la contaminación ambiental. En este sentido, el bosque artificial de Saihanba es una de sus obras insignia, si bien su construcción comenzó hace ya varias décadas.

El Parque Nacional Forestal de Saihanba de Chengde es un famoso coto de caza para las antiguas familias reales, y es una parte del paddock de Mulan. Saihanba es una palabra mixta de Mongolia y China, lo que significa una "montaña hermosa y alta".

Con una superficie de 9 333 kilómetros cuadrados, Saihanba es el bosque artificial más grande del mundo, situado en el norte de la ciudad de Chengde, provincia de Hebei, en el norte de China.

Saihanba se considera un milagro por su gran transformación de tierra estéril a bosque exuberante, y esto se debe a los extraordinarios esfuerzos de tres generaciones de chinos que han trabajado allí.

Hace 400 años, Saihanba albergaba abundantes recursos forestales y una gran biodiversidad. Sin embargo, la deforestación y las constantes guerras convirtieron la zona en un desierto a finales de la dinastía Qing (1644-1911).

Al desaparecer la barrera forestal, las tormentas de arena se sucedieron con más frecuencia. Para detener las tormentas de arena que amenazaban a Beijing, capital de China, Tianjin y otras ciudades del norte de China, la Administración Forestal decidió en 1962 crear la Granja Forestal Mecánica de Saihanba, y envió a 369 silvicultores a la zona para plantar árboles.

La primera generación de silvicultores de Saihanba se enfrentó a muchos retos, equipados sólo con las herramientas más sencillas en medio del frío extremo y la sequía. Como resultado, no pudieron asegurar la supervivencia de los árboles plantados. Sin embargo, tras los esfuerzos conjuntos de tres generaciones durante décadas, Saihanba fue restaurada y convertida de nuevo en un paraíso verde con una cobertura forestal que pasó del 11,4% al 82%, que tiene la capacidad de conservar y purificar 137 millones de metros cúbicos de agua cada año, fijar 747 000 toneladas de dióxido de carbono y liberar 545 000 toneladas de oxígeno.

El buen entorno ecológico también hace de Saihanba una preciosa reserva genética de especies vegetales y animales. (www.muyinteresante.es/doctor-fision/articulo/china-ha-creado-el-mayor-bosque-artificial-del-mundo-en-un-desierto-801660044174)

3. Аудирование текста широкой общепрофессиональной направленности. Длительность звучания – до 5 минут. Форма проверки: после двукратного прослушивания текста ответы на вопросы.

Preguntas sobre el vídeo :

1. ¿En el Perú, cuáles son las razones para sentirse orgulloso?
2. ¿Por qué se dice que el Perú es un país de bosques?
3. ¿Cuáles son las tres regiones naturales en que se divide el territorio del Perú?
4. ¿Qué lugar en el mundo ocupa el Perú por la superficie de bosques tropicales?
5. ¿Qué parte del territorio peruano está cubierto por bosques?
6. ¿Cuáles son los beneficios de tener bosques?
7. ¿Qué pasaría si se desaparecieran los bosques?
8. ¿Qué papel juegan los bosques amazónicos?
9. ¿De qué conjuntos territoriales está organizada la gestión de bosques amazónicos?
10. ¿Cuál es la proporción del total de bosques peruanos que no están categorizados y por lo tanto son expuestos a la destrucción?

11. ¿Cuándo fue creado el Programa nacional de conservación de bosques en el Perú?

Perú, país de bosques (Programa Bosques Oficial) https://youtu.be/b_oM3hgSBOI

En el Perú hay muchas razones para sentirse orgulloso desde la gastronomía hasta nuestra cultura ancestral pasando por la creatividad de nuestra gente. Sin embargo, hay algo que siempre estuvo entre nosotros y no le estábamos dando el lugar que se merece. ¿Sabes de qué se trata? ¡De nuestros bosques! ¡Así es! El Perú es un país de bosques y esto se extiende a lo largo de nuestro territorio: en nuestra vasta Amazonía, en la altura de nuestra Sierra y en la llanura de nuestra Costa. Nuestros bosques están presentes en casi todo el Perú, provistos de una de las mayores biodiversidades del planeta. Los bosques son un gran ecosistema que nos brinda una serie de beneficios que hacen posible la vida. Gracias a nuestra ubicación geográfica somos el cuarto país de bosques tropicales en el mundo y el noveno con mayor superficie forestal. Ya que el 60% de nuestro territorio está cubierto por bosques. Los peruanos debemos sentirnos orgullosos de ellos pues los bosques nos alimentan, los bosques nos curan, los bosques son nuestro hogar y el de muchas especies animales, algunas endémicas es decir que sólo existen en nuestro país. Los bosques purifican el aire ayudando a regular la presencia de CO₂ en la atmósfera, acción importante para contar con una adecuada temperatura en el mundo. Sin bosques no podríamos contener las emisiones de CO₂ y no sólo eso. Tampoco sería posible la vida. ¿Qué crees que pasaría si desaparecieran nuestros bosques? Sin bosques no habría ríos. Los ríos son fuente de agua dulce y el Perú cuenta con la mayor disponibilidad de ella en América Latina y el 97% de esta agua se encuentra en nuestra Amazonía. Sin bosques se erosionarían los suelos, lo cual produce deslizamientos de tierra que afectan a las poblaciones ubicadas en las zonas bajas. Tampoco ocurriría el fenómeno de los ríos voladores de la Amazonia. ¿No sabes lo que son, verdad? Yo te cuento. Los bosques amazónicos, cuya segunda mayor extensión se encuentra en el Perú, emiten gran cantidad de vapor el cual se convierte en nubes, que por acción de los vientos del Este son empujadas hacia la Cordillera de los Andes donde chocan y por rebote se dirigen hacia la zona sur del continente precipitándose a su paso en forma de lluvia. Nuestros bosques amazónicos están organizados en un conjunto de categorías territoriales. Cada tipo de bosque cuenta con un responsable para su adecuada gestión. Una de estas categorías son las que habitan las comunidades nativas y campesinas, las cuales cumplen un rol importante a favor de la conservación de nuestros bosques. Otras categorías son nuestras áreas naturales protegidas, así como las concesiones forestales para el uso responsable de los bosques. Sin embargo, aproximadamente una cuarta parte del total de bosques no pertenece a ninguna categoría de uso, por lo tanto, son los más expuestos a su mal aprovechamiento y destrucción. Y con tanta responsabilidad de nuestras manos ¿qué estamos haciendo como país para conservar nuestros bosques? En el 2010 el Estado peruano a través del Ministerio del Ambiente ha creado el programa nacional de conservación de bosques para la mitigación del cambio climático. Un gran nombre para una gran responsabilidad pues tiene como objetivo contribuir con la conservación de bosques y promover el desarrollo sostenible. El Estado, las instituciones públicas y privadas, las comunidades nativas y todos los peruanos tenemos que unirnos en un gran objetivo común – la conservación de nuestros bosques. Ahora que ya sabes que los bosques son un motivo más para sentirnos orgullosos del Perú, hagamos que más personas lo sepan y contribuyan a su conservación. Si te interesa lo que aprendiste con este vídeo, te invito que visites www.bosques.gov.pe para que sepas todo lo que estamos haciendo por nuestros bosques.

4. Беседа с экзаменаторами на испанском языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой аспиранта / соискателя.

10. Процедура и критерии оценивания.

Кандидатский экзамен проходит по билетам, включающим вопросы как первого, так и второго этапов проведения экзамена. Уровень знаний аспиранта / соискателя по каждому вопросу оценивается отдельно на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». По результатам выполнения всех заданий выводится общая оценка как среднее арифметическое всех полученных оценок.

Письменный перевод с иностранного на русский язык (со словарем) научного текста по специальности

Оценка «отлично» (5 баллов). Перевод полностью передает смысл оригинала и оформлен с употреблением соответствующих лексико-синтаксических эквивалентов научного стиля русского языка. Экзаменуемый демонстрирует знание общенаучной лексики и терминологии специальной области знания. Переведено 100% текста. Допускаются стилистические неточности (не более 1-2).

Оценка «хорошо» (4 балла). Правильно переведено не менее 85% текста либо текст переведён полностью, но при этом допущены неточности лексического и/или грамматического характера при передаче содержания (не более 2-3). Основной смысл текста не искажается.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). Правильно переведено не менее 70% текста либо текст переведён полностью, но при этом экзаменуемый демонстрирует неполное понимание содержания текста, не владеет приемами его смыслового преобразования, имеются неточности и ошибки (не более 5).

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Правильно переведено менее 60% текста либо текст переведён полностью, но допущены существенные искажения содержания, неточности (5 и более) в результате грамматических ошибок при переводе, а также неверного выбора значения слова.

Ознакомительное чтение (без словаря) оригинального научно-популярного текста по специальности на иностранном языке и передача извлеченной информации на иностранном языке в устной форме (резюме) // Реферативное изложение в устной форме на иностранном языке содержания русскоязычной статьи профессиональной тематики с последующей беседой по теме статьи (по усмотрению языковой кафедры)

Оценка «отлично» (5 баллов). Демонстрируются способность к выделению и обобщению основной значимой информации, переданной в полном объеме, и умение бегло, логично и грамотно передавать содержание прочитанного. Реферирование отрывка показывает знание и уверенное владение широким спектром грамматических конструкций иностранного языка. Лексика отличается богатством и разнообразием, соблюдаются стилистические нормы устной научной речи. Возможны отдельные незначительные ошибки (1-2), не нарушающие общую логику изложения.

Оценка «хорошо» (4 балла). Основная информация выделена верно, в полном объеме, содержание прочитанного передано в целом грамотно; допускаются некоторые синтаксические, грамматические и коллокационные ошибки (3-4), не нарушающие общий смысл и логику изложения. Соблюдаются стилистические нормы устной научной речи.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). Передано общее содержание прочитанного, но имеют место опущения значимой информации; лексический запас ограничен, допущены грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки (до 5). При реферировании иностранного текста экзаменуемый пытается читать текст, а не говорить. При реферировании русского текста зачитывает свои записи, плохо понимает экзаменаторов.

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Изложение прочитанного демонстрирует крайне ограниченный запас слов, наличествуют многочисленные (более 5) грубые синтаксические и лексические ошибки. Стилистика научного изложения не соблюдается. При

реферировании иностранного текста экзаменуемый не отрывается от исходного текста. При реферировании русского текста не отрывается от своих записей, наводящих вопросов экзаменаторов не понимает.

Аудирование дважды прослушанного текста на иностранном языке широкой общепрофессиональной направленности и ответы на вопросы по тексту либо резюме текста на иностранном языке

Оценка «отлично» (5 баллов). Экзаменуемый демонстрирует уверенное понимание звучащей научной речи на иностранном языке: выделяет значимую информацию, различает на слух прецизионную лексику, использует ее в ответах на поставленные вопросы / в своем резюме, выстраивает содержательно, грамматически и лексически правильный текст.

Оценка «хорошо» (4 балла). Демонстрируется понимание звучащей научной речи на иностранном языке, в ответах на вопросы / резюме допускаются незначительные грамматические, лексические и смысловые неточности.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). Понимание аудируемого научного текста на иностранном языке ограничивается общим смыслом: прецизионная лексика не понята, причинно-следственные связи искажены, в ответах на вопросы / резюме отсутствует обобщение значимой информации, наличествуют многочисленные грамматические и лексические ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Ответы на вопросы к аудируемому научному тексту на иностранном языке демонстрируют непонимание смысла прослушанного / резюме прослушанного текста написать не в состоянии.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специализацией и научно-исследовательской работой экзаменуемого.

Оценка «отлично» (5 баллов). Экзаменуемый показывает владение нормативным произношением и естественным темпом речи, уверенно представляя при этом информацию по своей научной специальности и теме научного исследования. Демонстрируется уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, используются разнообразные грамматические конструкции; уверенно даются ответы на вопросы, беседа поддерживается свободно и грамматически правильно. Допускаются отдельные незначительные неточности (1-2), не препятствующие коммуникации.

Оценка «хорошо» (4 балла). Используются разнообразные грамматические структуры, демонстрируется уверенное владение общенаучной и профессиональной лексикой и умение вести беседу, но при этом допускаются грамматические, лексические и стилистические ошибки (не более 3-5), не препятствующие коммуникации.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла). В процессе беседы демонстрируется ограниченный запас слов, используются относительно простые лексико-грамматические средства, а также допускается ряд грубых грамматических, лексических, фонологических и стилистических ошибок (6-8), затрудняющих коммуникацию.

Оценка «неудовлетворительно» (2 балла). Отсутствует умение поддерживать беседу на заданную тему, ответы носят явно неадекватный характер. Возникают значительные трудности в понимании вопросов экзаменаторов, наличествуют многочисленные грубые грамматические, лексические, фонологические и стилистические ошибки, препятствующие коммуникации.

11. Ресурсное обеспечение:

- Перечни основной и дополнительной учебной и справочной литературы, а также ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для подготовки к кандидатскому

экзамену определяются направлением подготовки аспирантов / соискателей, изучаемым иностранным языком и ресурсной базой структурного подразделения и устанавливаются языковыми кафедрами самостоятельно.

- Описание материально-технической базы.

Экзамен проводится в аудиториях, предоставляемых структурными подразделениями, организующими прием кандидатского экзамена по иностранному языку у специалистов неязыковых научных специальностей.

12. Язык проведения экзамена: иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский)

13. Разработчики:

д.ф.н., профессор Полубиченко Л.В., e-mail: lpolubichenko@mail.ru; тел.: +7 (495) 939 3096

к.ф.н., доцент Крюкова О.А., e-mail: opakukova@gmail.com; тел.: +7 (495) 734 0310

к.ф.н., ст. преп. Невежина Е.А., e-mail: liza031190@rambler.ru; тел.: +7 (495) 734 0310

к.ф.н., доцент Кочетова М.Г., mgkochetova@yandex.ru, тел.: +7 (495) 939 34 222

к.ф.н., доцент Едличко А.И., e-mail: ang299@yandex.ru, тел.: +7 (495) 734 0250

д.ф.н., профессор Комарова А.И., aikomarova@gmail.com, тел.: +7 (495) 932 8835